

- 1 मन्वन्तरं [तु दिव्यानां युगानाम् एकसप्ततिः] ।
 2 संवर्तः^a प्रलयः^b कल्पः क्षयः कल्पान्त [इत्यपि] ॥ २२ ॥

SECTION IV.

CRIME, VERTU, BONHEUR, DESTINÉE, NATURE, INTELLIGENCE, SENS,
 SAVEURS, COULEURS, ODEURS.

- 3 [अस्त्री] पङ्क [पुमान्] पाप्मा पापं^c किल्बिष-कल्मषं ।
 4 कलुषं वृजिनैनो^d ऽघं अंहो^e दुस्ति-दुष्कृतं ॥ १ ॥
 5 [स्याद्] धर्मम् [अस्त्रियां] पुण्य^f-श्रेयसी^g सुकृतं वृषः ।
 6 मुत्^h प्रीतिः प्रमदो हर्षः प्रमोदामोद-सम्मदाःⁱ ॥ २ ॥
 7 [स्याद्] आनन्दयुर् आनन्दः^j शर्म-शात^k-सुखानि^l [च] ।
 8 अश्रेयसं शिवं भद्रं कल्याणं मङ्गलं शुभं ॥ ३ ॥
 9 भावुकं भविकं भव्यं कुशलं^m क्षेमम् [अस्त्रियां] ।
 10 शस्तं [चा-]
 11 [-थ त्रिषु द्रव्ये पाप-पुण्य-सुखादिⁿ च] ॥ ४ ॥

(1) *Manwantara* [ou grande période comprenant soixante et onze *yugas* des Dieux]. — (2) Destruction du monde. — (3, 4) Faute, crime. — (5) Vertu ou mérite moral. — (6, 7) Joie, plaisir. [Quelques-uns distinguent les sept termes de la sixième ligne, comme signifiant la sensation actuelle ou l'affection mentale du plaisir, et les cinq autres comme désignant le plaisir dans le sens abstrait.] — (8-10) Bonheur, bien, juste.

^a Aussi संवर्तः, et परिवर्तः. — ^b Aussi विकल्पः. — ^c Ce mot est aussi employé adjectivement et des trois genres. — ^d वृजिन-एनस्. — ^e Ou अंहस्. — ^f Ce mot prend aussi les trois genres, comme adjectif. — ^g श्रेयस्. — ^h Aussi मुदा et मुदिता. — ⁱ प्रमोद-आमोद-सम्मद. — ^j Aussi आनन्दिः. et नन्दिः. — ^k Ou शातं. — ^l सुखं, aussi सौख्यं. — ^m Aussi कुशलं et कुसलं. — ⁿ पापं पुण्यं सुखादि च (MS. beng.) —